

# TEATRO REAL



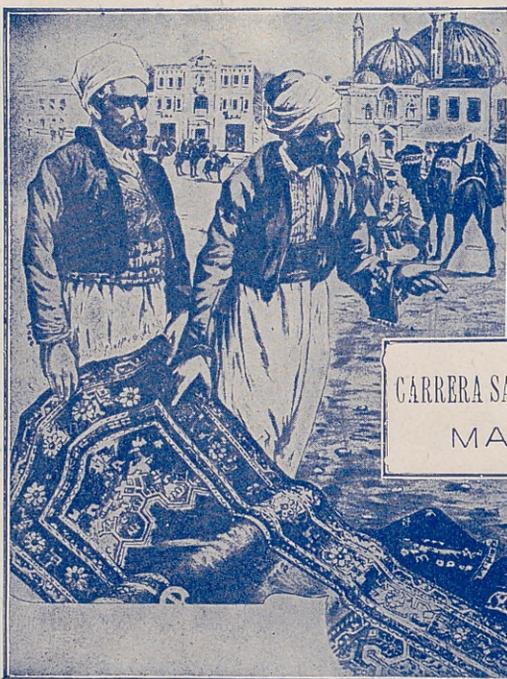
FM  
212

## PROGRAMA OFICIAL



### SE REPARTE GRATIS

# TAPICES DE ORIENTE



Importación  
directa.



Rodríguez  
Hermanos.



CARRERA SAN JERÓNIMO, 34  
MADRID

LA ANTIGUA FABRICA-PLATERIA

LUIS ESPUÑES

:: :: :: :: GOYA, 30 :: :: :: ::

\* TIENE SU ÚNICO DESPACHO \*

\* \* \* CARRERA DE SAN JERONIMO, 5 \* \* \*

MADRID

Fundada en 1840.



No tiene sucursales.



# Teatro Real

UNICO PROGRAMA OFICIAL

Función 46.<sup>a</sup> de Abono.—27.<sup>a</sup> del Turno 2.<sup>o</sup>

para hoy domingo 19 de Enero de 1913

Á LAS OCHO Y MEDIA EN PUNTO

61.<sup>a</sup> representación, en este Teatro, de la ópera en tres actos, poema y música de **Ricardo Wagner,**

## TANNHAUSER

### REPARTO

<i>Hermann</i> , landgrave de Thuringia. ....	Sr.	LUPPI
<i>Tannhäuser</i> .....	»	VIÑAS
<i>Wolfram de Eschembach</i> .....	»	BONINI
<i>Walter de la Vogehweide</i> .....	»	OLIVER
<i>Biterolf</i> .....	»	PATINO
<i>Enrique el escritor</i> .....	»	Tanci
<i>Reimar de Ziweter</i> .....	»	FORURIA
<i>Isabel</i> , sobrina del landgrave .....	Srta.	CRESTANI
<i>Venus</i> .....	»	CESARETTI
<i>Un pastorcillo</i> .....	Sra.	BAREA

Caballeros, condes y nobles de Thuringia. Damas, pajes, peregrinos, sirenas, náyades, ninfas, bacantes, etc., etc.

La escena en el interior de Venusberg, en el valle de Haerselberg, cerca de Eisenach, y en la sala de fiestas de Wartburgo á principios del siglo XIII.

Director de orquesta: Maestro **Rabl.**

## Fotografía SIUE



Carrera de San Jerónimo, 29

MADRID

:: Teléfono 3961.—Hay ascensor ::

**Unico verdadero**

**café torrefacto.**



**Marca "LA ESTRELLA,"**

**32, MONTERA, 32**

**TELÉFONO 1555**

**JACOBO SCHNEIDER**

INGENIERO

Alfonso XII, 56.--Madrid.

**TELÉFONO 1002**

Ascensores y montacargas  
eléctricos é hidráulicos del  
sistema «STIGLER».

Calefacciones por agua  
caliente, vapor y de-  
más sistemas.

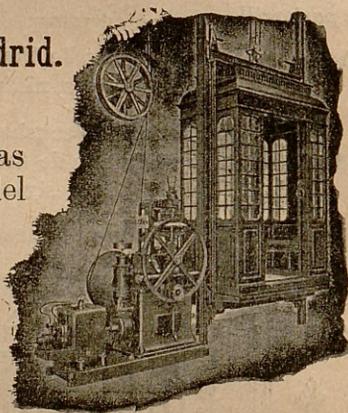
Ventilación de edificios.

Aparatos de Cirugía de M. Schaerer, S. A. en Ber-  
na (Suiza).

Saneamiento de edificios. Bombas.

Exposición permanente de aparatos sanitarios, como  
inodoros, baños, lavabos, bidets, etc.

Referencias de primer orden. Más de 1.150 instalaciones.





# Tannhäuser.

## ARGUMENTO

Acto primero.—*La gruta de Venusberg.*

Venus recostada sobre su concha en voluptuosa postura; Tannhäuser arrojado á sus pies y ambos rodeados de las Gracias y de Amorcillos. Al fondo duermen los mortales atraídos por las ninfas á aquel lugar de encantamiento. Bacantes, sátiros y faunos invaden la gruta en furiosa bacanal. Escúchase el canto de las Sirenas. Llega la bacanal á su colmo. Intervienen las Gracias y los Amorcillos, que después de calmar á los invasores logran alejarlos. Venus y Tannhäuser quedan solos en la escena. Tannhäuser despierta inquieto de su sueño; Venus le atrae acariciándole, y le pregunta qué pena le aflige. El contesta que allí el tiempo corre lento, eterno; que no le es dado contemplar el cielo. Ella le dice: Vano pretexto. ¿Estás ya cansado de los encantos que mi amor te ofreció? Venus le invita á que cante al amor; y él, después de contemplarla, dice: Yo no puedo amarte; yo no quiero amarte; mi corazón busca algo más que el placer. ¡Déjame partir!... Quiero volver á oír el canto de los pájaros, el sonido de las campanas: yo debo huir de tu lado. Venus, levantándose agitada, le dice: ¡Perjuro! ¿puedes olvidar mi amor? Venus, furibunda, se aleja de Tannhäuser. Después de una pausa, vuelve hacia él sonriendo, y en actitud seductora: Bien mfo, mi tesoro, ¿quieres dejarme?... Viendo que es imposible disuadirle, añade: ¡Vete, cruel!, te doy la libertad, vas en busca de un bien mejor; ¡no lo encontrará tu corazón... y entonces volverás á mí! El piensa, arrepentido, en el cielo, y ella le anuncia que no obtendrá jamás perdón; sólo podrá salvarle su amor... Tannhäuser cree que todavía puede salvarle la Virgen. Se oye el ruido de un trueno. Venus desaparece.

MUTACIÓN.—Tannhäuser, que ha permanecido inmóvil, se encuentra en medio de un hermoso valle. A la derecha, en el fondo, se ve el castillo de Wartburgo. A la entrada del valle el monte *Hörselberg*. Al lado del sendero que conduce al castillo se eleva una colina en la cual se divisa una imagen de la Virgen. Un pastor canta alegremente mientras pace su rebaño. Se oye á lo lejos el canto de los peregrinos que desde Wartburgo se dirigen á la Ciudad Eterna. Tannhäuser cae de rodillas conmovido y se entrega á la oración; se extingue

GRAN ALMACEN DE SOMBREROS

# G. ARIAS

1, ESPOZ Y MINA, 1.—PRECIO FIJO

TELÉFONO 3431



# CATARROS-TOS

JARABE DE HEROINA

(BENZO-ZINÁMICO)

del Dr. Madariaga.

**AGRADABLE** y eficaz remedio contra los *catarros* recientes y crónicos, *tos, ronquera, fatiga y expectoración* consiguiéntes, y auxiliar insuperable de los diferentes tratamientos para la curación de la *tuberculosis*, según numerosos testimonios facultativos. Frasco, 3 pesetas, PLAZA DE LA INDEPENDENCIA, núm. 10, MADRID, y principales farmacias de España.

poco á poco el canto de los peregrinos, oyéndose las campanas de Eisenach, cuyos ecos se mezclan con los de las trompas de caza.

Desde una altura, á la entrada del bosque, descienden el Landgrave, y los bardos en traje de caza; Tannhäuser es reconocido por ellos; le preguntan la causa de su ausencia y le piden que no se separe de ellos. Le recuerdan á Isabel, y este nombre inflama su corazón, ofreciendo no volver á separarse de su amada prometida.

## Acto segundo.—Salón en el castillo de Wartburgo.

Isabel, alegre y conmovida, dice que al fin vuelve hasta ella el elegido de su corazón.

Wolfram y Tannhäuser llegan: Wolfram permanece alejado. Tannhäuser se precipita á los pies de Isabel. «¡A nosotros volviste al fin!—dice Isabel.—¿Dónde has estado hasta ahora? Tannhäuser, levantándose lentamente, contesta que muy lejos; la memoria le abandonó; todo el pasado desaparece cual sueño. Wolfram vuelve por Tannhäuser y ambos parten, mientras llega el Landgrave, á cuyo encuentro corre Isabel.

Suenan alegres las trompetas y comienzan á entrar caballeros y damas ricamente vestidos, é introducidos por los pajes. El landgrave é Isabel le saludan y reciben galantemente. Los caballeros y las damas se colocan en los puestos indicados por los pajes; después que el Landgrave é Isabel se han sentado, invitan á todos á que tomen parte en el torneo poético que se abre. Suenan las trompas de nuevo. Los bardos entran á su vez, y después de saludar al Landgrave, á Isabel y á la concurrencia, se sientan formando un semicírculo frente al trono. El Landgrave dice que en aquel sitio donde, después de luchas gloriosas, lucieron sus galas poéticas tantos vates ilustres, hoy llenos de júbilo por el regreso de Tannhäuser, que él cree un prodigio sobrenatural, invítales á reanudar sus certámenes poéticos sobre el Amor. Cuatro pajes se adelantan, recogen en una copa de oro el nombre de cada bardo escrito en un papel y la presentan á Isabel, la cual saca uno y lo da á los pajes. Estos, después de haber leído el nombre, lo proclaman solemnemente desde el centro de la escena. Los cuatro pajes anuncian á Wolfram. Tannhäuser se apoya en su lira profundamente preocupado. Los bardos cantan sucesivamente al Amor ideal puro y casto. Tannhäuser, que permanecía abstraído, entona un himno al Amor sensual, increpando á sus compañeros y negándoles derecho para hablar del Amor, que no conocen, y que Venus le reveló con ardiente pasión. —¿Qué sabéis de la vida?—dice—y con enojo arroja lejos de sí la lira, símbolo de la Poesía.

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch.—Badalona.



Lucia Crestani

Nuevo y gran depósito

— DE —

**LINOLEUM**

CABALLERO DE GRACIA, 14 y 16

(Frente á la iglesia) **NO CONFUNDIRSE**

**Caldas de Besaya (Santander).**

AGUAS TERMALES Á 37°

Sin rival para el tratamiento del **artrismo, reuma, gota, ciática, bronquitis, etc.**

Instalación balneoterápica y hotel reformados con los adelantos modernos. Ferrocarril del Norte á 70 metros del Gran Hotel.

PIDASE GUÍA AL ADMINISTRADOR DEL BALNEARIO

Desde este año el Hotel y Casino estarán administrados directamente por los propietarios.



# EL AGUILA

Almacén de ropas hechas.  
Géneros y varios artículos.

3, CALLE DE PRECIADOS, 3

**PEDID**  
**JEREZ Y COÑACS**  
**MARQUÉS DEL REAL TESORO**  
Gran Premio Exposición Bruselas



LAMPARA BUDAPEST "TUNGSRAM,"

Irrompible con soporte elástico.

Única en su clase y de fama mundial  
con la que está alumbrado únicamente  
este Teatro.

75 por 100 de economía.

**Sociedad Tungram**

**Montera, 10, Madrid.**



Francisco Viñas

**ZORNOZA** TAPICES A MANO  
SAN MARTIN, 3 LABORES Y MATERIALES

CHOCOLATES-BOMBONES  
TES Y CAFÉS  
LOS MAS SELECTOS.

Antig<sup>o</sup> Dept<sup>e</sup>  
DE **VENANCIO VAZQUEZ**

· CAJAS ·  
· BOLSAS ·  
· CAPRICHOS ·  
· PORCELANAS ·  
C<sup>da</sup>. de SAN JERONIMO, 29.

Cuatro Calles - TELÉFONO 146

**L. ANDUIZA (S. en C.)**

JOYERÍA — PLATERÍA

4, ALCALÁ, 4. — TELEFONO 2503

Gran surtido en los dos ramos de la fabricación exclusiva  
de la casa á precios muy ventajosos.



# LA JOUVENCE

14, Montera, 14.—MADRID

Proveedor  
de la  
Real Casa

CORSETS SUR MESURE

M.<sup>ME</sup> ANGELE



DERNIERES NOUVEAUTES



## JOSE REQUENA

Aparatos para luz eléctrica.

Vajillas de todas las marcas.

Cristalerías, lavabos

y objetos para regalos.

PRECIOS VENTAJOSISIMOS

Visítad esta casa.

## ASPRÓN HERMANOS

SANTO DOMINGO, 18, Y AMOR DE DIOS, 21

RESTAURANT Y CAFE BAR

Servicio á la carta. = Café, 15 cénts taza (especialidad).

## HIJOS DE A. CANOSA

Caloríferos para petróleo. Calientapiés para coche y cama. Copas y braseros. Artículos de aluminio para cocina. Batería de cocina de las mejores fábricas. clase especial é inrompible, y demás menaje de casa. Aparatos eléctricos. Jaulas.—Precios sin competencia.

CRUZ, 31.

Teléfono 912.

GATO, 2.

# Ildefonso Alier

EDITOR DE MÚSICA

Plaza de Santa Ana, 10.

MADRID

Gran almacén de música nacional y extranjera.

REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA TODA ESPAÑA

DE LOS CÉLEBRES

## Pianos y Autopianos

Thos Sheffield U. S. A.

Grandioso surtido de ROLLOS para todos los aparatos mecánicos.

PIDANSE CATALOGOS

# LINOLEUM

24, ARENAL, Y CARRETAS, 27 Y 29

Los caballeros protestan contra el osado. Biterolf le desafía, y los demás bardos le ofrecen sus espadas para castigar su audacia. Wolfram se levanta con noble orgullo, aconsejándoles la paz. A sus primeras palabras todos se calman, y les suplica que en tan espléndida reunión no se oigan jamás nefandos errores. Tannhäuser, convulso, invoca á Venus ¡Insensatos! ¡El que quiera probar tal dicha, acuda á Venusberg! Las mujeres se alejan horrorizadas. Solamente Isabel, que ha seguido con temor la lucha poética, queda pálida y temblorosa apoyada en una columna. El Landgrave y todos los caballeros y bardos han dejado sus puestos amenazando á Tannhäuser. Todos dicen que el que habitó en el monte de Venus es un monstruo y deben teñirse las espadas en su sangre. Isabel les detiene: antes tendrán que herirla á ella; no son sus jueces, y por lo tanto no consiente que nadie atente contra su vida.

Todos se indignan. Isabel expresa que por medio de la oración y el arrepentimiento tal vez alcanzará la salvación eterna.

Tannhäuser, repuesto, se cree el más desventurado de los hombres, y aprovechando los consejos del Landgrave se une á los peregrinos que van á la fiesta del Jubileo en Roma.

Todos se quedan asombrados de las rápidas transiciones de Tannhäuser, y éste, esperanzado, exclama repentinamente: ¡A Roma! ¡A Roma!

**Acto tercero.**—*Valle de Wartburgo. A la izquierda el monte Hörsselberg. Atardece.*

Isabel reza postrada ante la imagen de la Virgen. Wolfram descendiendo de la selva. Al llegar se detiene contemplando á Isabel. Wolfram dice: ¡Oh santo amor... sobrehumano poder! Ella espera afligida la vuelta de los peregrinos pidiendo al Señor que vuelva Tannhäuser perdonado. Al descender Wolfram del monte, se oye lejos el canto de los peregrinos, que se acercan. Isabel se levanta, escuchando el canto de los peregrinos, que al fin vuelven. Wolfram, acercándose lentamente, dice: ¡Dios clemente, de Ti solamente espero ahora su vida! El coro de peregrinos invade la escena y se dirige por el valle á Wartburgo, hasta que desaparece detrás de las montañas por el fondo. Isabel, durante el tiempo que los peregrinos pasan por delante de ella, busca en vano con dolorosa ansiedad á Tannhäuser.—¡No volverá!—dice,—y cae de rodillas, entonando una plegaria. Al levantarse descubre á Wolfram, el cual se le acerca mirándola con profunda emoción. Al querer dirigirla la palabra, ella le ruega que no la hable. El desea acompañarla. Isabel, eternecida, le da las gracias por su fiel amor, y le dice que su camino es el cielo, donde tiene una misión que cumplir y despidiéndose con ademán de resignación sublime asciende lentamente por las montañas, dirigiéndose hacia Wartburgo.

## Guante Varadé.

MONTERA, 12. —\*— ALCALA, 20

Almacén de hules, plumeros y linoleum.

Cepillería, artículos para limpieza.

# CASTELLS

Plaza de Herradores, 12. ♦ Sucursal: Príncipe, 12.

Wolfram queda solo, después de haber seguido largo rato mirando á Isabel. Se sienta sobre una piedra, coge la lira y canta: ¡Astro encantador, guía! tú á las regiones celestes, y en el seno del Señor encuentre paz su puro corazón y, nueva estrella, junto á ti resplandezca en los anchos cielos!

Es de noche. Tannhäuser aparece por el lado donde llegaron los peregrinos. Su túnica está destrozada, su semblante pálido y demacrado. Tannhäuser y Wolfram se reconocen; éste le pregunta qué es lo que le trae allí. Tannhäuser responde que no se inquiere, que ni le busca á él ni á sus amigos. Con expresión voluptuosa dice que busca el camino que conduce á Venusberg. Wolfram replica: ¿No fuiste á Roma? Tannhäuser le contesta que no se lo recuerde. ¡Fuí á Roma!—dice,—y se deja caer desfallecido al pie de la imagen de la Virgen; Wolfram va á sentarse á su lado. Tannhäuser insiste en que no se le acerque; el sitio donde él se halla está maldito. Wolfram queda en pie á distancia. Llegué á Roma—dice al fin;—me postré arrepentido. A miles de pecadores el Vicario de Dios en la tierra concedió su perdón; yo me acusé de mis culpas y le supliqué me salvara. Para ti no hay perdón—me contestó. Si compartiste el criminal deleite del fuego del infierno, condenado estás sin remisión, y más fácil será que tu báculo florezca, que logres el perdón divino. Me faltaron las fuerzas... perdí el conocimiento. Al recobrar los sentidos me encontré envuelto entre sombras, y sobrecogido de horror eché á correr. ¡Vuelvo á ti, diosa del amor, junto á tu trono; contento mi corazón, gozará de eterna dicha..! Una niebla cubre poco á poco la escena; entre las rocas del fondo que se transparentan, envuelta en luz de color de rosa aparece Venus tendida sobre su lecho. Dice á Tannhäuser que vuelva á sus brazos, ya que el mundo ha sido cruel con él. Tannhäuser quiere volver á su lado, mas Wolfram se interpone diciendo: ¡Oh diosa infernal!... no ofusques su razón, y dirigiéndose á Tannhäuser añade: Por ti ya pidió un ángel aquí en la tierra; en el cielo rezará dentro de poco Isabel... Tannhäuser queda inmóvil; la niebla se oscurece, y á través de ella se ven las luces de Wartburgo y se oye el toque á muerto de una campana. Venus desaparece, y con ella todo el encanto. Amanece. El canto de los peregrinos se acerca gradualmente; Wolfram, abrazando tiernamente á Tannhäuser, le muestra el fúnebre cortejo que desciende del castillo. Cuatro nobles depositan el féretro de Isabel en el centro de la escena, y Tannhäuser cae muerto junto á él, pronunciando estas palabras: ¡Oh Isabel santa, ruega por mí! Los peregrinos, con sus cayados floridos, aparecen en escena alabando al Creador por su misericordia. Tannhäuser ha recibido el don de la gracia y goza de la paz de la Piedad Suprema.

# BYRRH

Pedid en los Cafés  
y Botillerías este  
gran vino aperitivo

**ESTIMULANTE**

**DELICIOSO**

**FORTIFICANTE**



Francisco Bonini

# LA FORTUNA

CHOCOLATES FINOS

MARCA ESPECIAL CHOCOLATE VENECIA

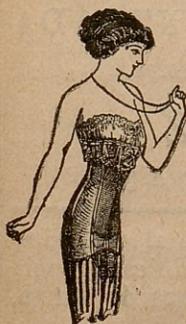
GALLETAS Y BIZCOCHOS

SISTEMA INGLES

de venta en todos los ultramarinos y comestibles.

Fábrica y Oficinas: Paseo del Rey, 24.—MADRID

TELÉFONO 2177



# LA POUPÉE

CORSETERÍA

Corsés de gran fantasa. Corsés de punto de seda y simili.

CORSÉS DE SPORT

Arenal, 22 duplicado.—Madrid.

TELÉFONO 1785

# PLATERIA DE M. ESPUÑES (S. en C.)

CALLE DE SEVILLA, NUMERO 2.

Esta Casa presenta los objetos de platería más variados, más nuevos, más artísticos y más económicos.

**TODOS DE PLATA DE LEY**

**MANUEL CANOSA**

2, ESPOZ Y MINA, 2

Batería de cocina en porcelana y aluminio. Cafeteras de todos los sistemas, cubiertos y servicio de mesa. Artículos fantasía, filtros de todas clases. Arañas cristal para luz eléctrica. Jaulas. Menaje completo de casa.

Exquisitos chocolates elaborados á brazo. **CAFÉS**

desde 4,75 hasta 8,50 pesetas kilo. Mezcla Moka, Caracolillo y Puerto Rico, 5,40 ptas. kilo. *Plaza Santa Ana, 12.*

Fábrica de CALZADO de M. ENTRAGO

Plaza de San Miguel, 8, prales.

**CALZADOS DE LUJO.** — Sección realmente económica para la venta á precios reducidos de sus grandes existencias de calzados hechos. — **SIEMPRE CALIDAD EXTRA.**

MELCHOR GARCIA

26, San Bernardo, 26

Compra toda clase de libros y bibliotecas.

**ADRIANO ALVAREZ**

BARQUILLO, 3 (esquina á la plaza del Rey).

Primera casa en quesos, mante as y comestibles finos. Pescado frescos y mariscos. Especialidad de la casa, chocolates elaborados á brazo.

**No olviden, BARQUILLO 3**  
Teléfono 1192. Madrid.

A.C.D.  
**GUANTES PRINCIPE 19** Entlo  
FEDERICO GELY

Joyería de PEREZ MOLINA

28, Carrera de San Jerónimo, 28.

Las alhajas que vende esta casa son de artístico gusto y precio muy moderado.

## PERFUMERIA

*Casa bien surtida y única que prepara la tan famosa*

AGUA DE COLONIA CONCENTRADA

*que se ve siempre en los tocadores elegantes.*

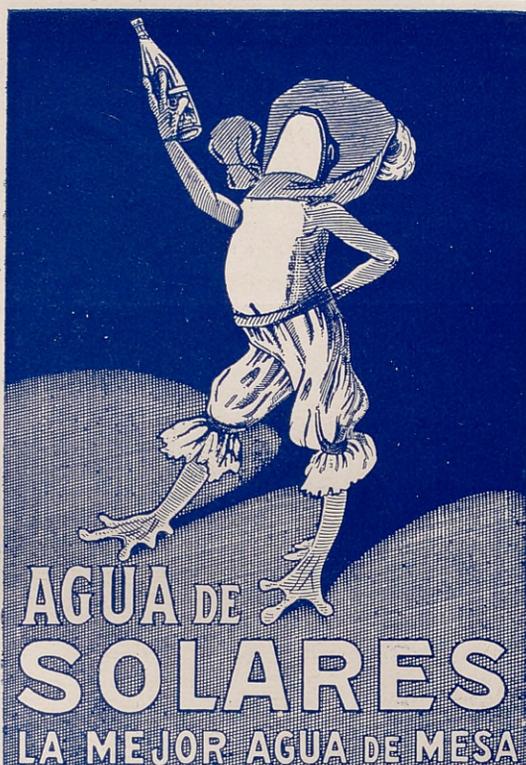
**ALVAREZ GOMEZ**

PELIGROS, I DUPLICADO

Para anuncios en este Programa dirigirse al concesionario del mismo, Flor baja. 2, primero, ó á la única agencia en combinación con él, de José Dominguez, Plaza de Matute, número 8.

EL AGUA DE SOLARES ha quedado reconocida como la MEJOR

EL AGUA DE SOLARES ha quedado reconocida como la MEJOR para la mesa, por ser la más solicitada por el público inteligente.



DEPÓSITO Y OFICINAS CENTRALES

MADRID.—Reina, 45 dup.—Teléfono 2929.

SERVICIO Á DOMICILIO

## AGUA DE BORINES

RECONOCIDA SIN RIVAL

para mesa, estómago, intestinos, diabetes y artritismos.

Pídase en Farmacias, Hoteles y Restaurants de España y América.



### VINOS TINTOS

DE LOS HEREDEROS DEL

## Marqués de Riscal

ELCIEGO (ALAVA)

Pídanse en todos los Hoteles y Restaurants.

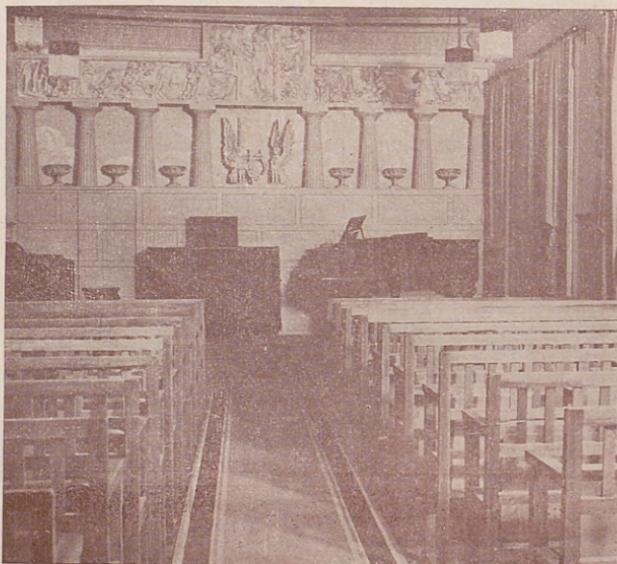
**AVISO MUY IMPORTANTE A LOS CONSUMIDORES**

Fijense muy especialmente en nuestra **MARCA CONCEDIDA**

SALON DE CONCIERTOS  
DE LA  
**CASA NAVAS**

Fuencarral, 20 duplicado.— MADRID

Teléfono 3983



DEPÓSITO Y VENTA EXCLUSIVA DE LOS CÉLEBRES

**Pianos RÖNISCH (Alemania)**

LOS MEJORES DEL MUNDO

de los cuales lleva adquiridos cuatro la Empresa  
del Teatro Real.

**Piano CECILIAN-RÖNISCH Selectodits**

CON ESCALA DE 65 Y 88 NOTAS AL QUE SE LE CONSIDERA COMO

**REY DE LOS AUTOPIANISTAS**

porque en un solo mueble se posee el *mejor* de los pianos y el más perfecto y artístico de todos los llamados pianolas.

¡OTRA MARAVILLA MUSICAL!

ES EL

**piano "DEA., eléctrico**

único instrumento que nos transmite por *si solo* las obras ejecutadas al piano ó impresionadas previamente por los mismos grandes concertistas Säuer, Bäuer, Risler, Carreño, Granados, etc.

Preciosos modelos á cuerdas cruzadas cuadro en hierro de los

**pianos CUSSÓ SFHA 1.<sup>a</sup> marca española.**